

No. 42008

**United States of America
and
Nepal**

Agreement between the United States of America and Nepal regarding military assistance under the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, and the furnishing of defense articles, related training and other defense services from the United States to Nepal. Kathmandu, 19 September 1994 and 25 January 1995

Entry into force: *25 January 1995, in accordance with its provisions*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 7 November 2005*

**États-Unis d'Amérique
et
Népal**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Népal relatif à l'assistance militaire en vertu de la loi de 1961 sur l'aide à l'étranger, telle que modifiée, et à la fourniture de matériels de défense, de formation connexe et d'autres services de caractère militaire des États-Unis d'Amérique au Népal. Katmandou, 19 septembre 1994 et 25 janvier 1995

Entrée en vigueur : *25 janvier 1995, conformément à ses dispositions*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 7 novembre 2005*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

The American Embassy to the Ministry of Foreign Affairs of Nepal

Kathmandu, September 19, 1994

Note No. 149

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of His Majesty's Government of Nepal and has the honor to refer to earlier discussions between representatives of the two governments regarding military assistance under the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, or successor legislation, and the furnishing of defense articles, related training, and other defense services from the United States of America to Nepal.

In accordance with these discussions, it is proposed that His Majesty's Government of Nepal agree:

A. That His Majesty's Government of Nepal shall not, unless the consent of the Government of the United States of America has first been obtained:

I. Permit any use of any such defense article or related training or other defense service by anyone not an officer, employee or agent of His Majesty's Government of Nepal;

II. Transfer or permit any officer, employee or agent of His Majesty's Government of Nepal to transfer such articles or related training or other defense services by gift, sale or otherwise; or

III. Use or permit the use of such articles or related training or other defense services for purposes other than those for which provided;

B. That said articles or related training or defense services shall be returned to the Government of the United States of America when they are no longer needed for the purposes for which they were furnished, unless the Government of the United States of America consents to another disposition;

C. That the net proceeds of sale received by His Majesty's Government of Nepal in disposing of, with prior written consent of the Government of the United States of America, any defense article furnished by the Government of the United States of America on a grant basis, including scrap from any such defense article, shall be paid to the government of the United States of America;

D. That His Majesty's Government of Nepal shall maintain the security of such articles, related training, and other defense services; that it shall provide substantially the same degree of security protection afforded to such articles or related training or other defense services by the Government of the United States of America; that it shall, as the United States may require, permit continuous observation and review by, and furnish necessary information to, representatives of the Government of the United States of America with regard to the use thereof by His Majesty's Government of Nepal; and

E. That the Government of the United States of America may also from time to time make the provision of other defense articles, related training and other defense services furnished under other authority except the United States Arms Export Control Act subject to the terms and conditions of this agreement. (Transfers under the United States Arms Export Control Act shall continue to be governed by requirements of that Act and United States regulations applicable to such transfers.)

The Ministry's reply stating that the foregoing is acceptable to His Majesty's Government of Nepal shall, together with this note, constitute an agreement between the two governments, which shall enter into force upon the date of the Ministry's reply.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

II

The Ministry of Foreign Affairs of Nepal to the American Embassy

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HIS MAJESTY'S GOVERNMENT OF NEPAL
KATHMANDU

Kathmandu, January 25, 1995

Ref. No. UN/45A/8187

The Ministry of Foreign Affairs [of] His Majesty's Government of Nepal presents its compliments to the Embassy of the United States of America in Kathmandu and with reference to the latter's note number 149 dated September 19, 1994 regarding military assistance has the honour to state that the content of the said note is acceptable to His Majesty's Government of Nepal.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America in Kathmandu the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America
Kathmandu

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

I

L' Ambassade des États-Unis d'Amérique au Royaume du Népal

Katmandu, le 19 septembre 1994

Note No. 149

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique présente ses compliments au Royaume du Népal et a l'honneur de se référer aux entretiens tenus antérieurement entre les représentants des deux Gouvernements relativement à l'assistance militaire accordée en vertu de la Loi de 1961 sur l'aide aux pays étrangers, telle que modifiée, ou en vertu de la législation qui lui a succédé, et à la fourniture d'articles de défense, à la formation connexe et autres services de défense fournis par les États-Unis au Royaume du Népal.

Conformément à ces entretiens, il est proposé que le Gouvernement de Sa Majesté le Roi du Népal accepte :

A. À moins d'obtenir le consentement préalable du Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

I) D'interdire une quelconque utilisation desdits articles de défense quels qu'ils soient ou une quelconque formation connexe ou autre service de défense par quiconque n'est pas un fonctionnaire, un employé ou un agent du Royaume du Népal;

II) D'interdire le transfert par un quelconque fonctionnaire, employé ou agent du Royaume du Népal desdits articles ou de ladite formation connexe ou autres services de défense que ce soit sous forme d'un don, par vente ou tout autre mode; ou

III) D'interdire ou de ne pas autoriser l'utilisation desdits articles ou de la formation connexe ou autres services de défense à des fins autres que celles pour lesquelles ils ont été fournis;

B. Que lesdits articles ou services connexes de formation ou de défense soient renvoyés et restitués au Gouvernement des États-Unis d'Amérique lorsqu'ils ne seront plus nécessaires aux fins pour lesquelles ils ont été fournis, et ce à moins que ce Gouvernement ne consente à une autre force de cession;

C. Que le produit net de la vente perçu par le Royaume du Népal lors de la cession, avec le consentement préalable écrit du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, de tout article de défense fourni par le Gouvernement des États-Unis sous forme de subventions, y compris des débris desdits articles de défense, quels qu'ils soient, soit rétrocédé au Gouvernement des États-Unis d'Amérique;

D. De maintenir la sécurité de ces articles, de la formation connexe et autres services de défense; d'assurer sensiblement le même degré de protection de la sécurité que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique accorde à ces mêmes articles ou aux services connexes de formation ou autres services de défense; d'autoriser, dans les conditions dans lesquelles ce Gouvernement pourra l'exiger, l'observation permanente et l'examen par des représentants du Gouvernement des États-Unis d'Amérique de l'utilisation desdits articles par le

Royaume du Népal, et de communiquer les renseignements nécessaires; et

E. Que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique peut de temps à autre subordonner la fourniture d'autres articles de défense, de la formation connexe et autres services de défense transférés sur une autre base (excepté la Loi des États-Unis sur le contrôle des armes (Arms Control Act) aux termes et conditions du présent Accord. (Les transferts effectués dans le cadre de la loi américaine sur le contrôle des armes continueront d'être régis par les dispositions de ladite loi et par les règlements des États-Unis applicables auxdits transferts).

La présente note et la réponse du Royaume du Népal indiquant que ce qui précède ren-contre l'agrément du Gouvernement constitueront un accord entre les deux Gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de la réponse du Ministère.

L'Ambassade saisit cette occasion, etc.

Ambassade des États-Unis d'Amérique
Katmandu

II

Le Ministère des Affaires étrangères du Népal à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DU GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU NÉPAL
KATMANDU

Katmandu, le 25 janvier 1995

Ref. No UN/45A/8187

Le Ministère des Affaires étrangères du Gouvernement du Royaume du Népal présente ses compliments à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique à Katmandu et, se référant à la note de cette dernière No 149 du 19 septembre 1994 touchant l'assistance militaire, a l'honneur de déclarer que la teneur de ladite note rencontre l'agrément du Gouvernement du Royaume du Népal.

Le Ministère des Affaires étrangères saisit cette occasion, etc.

Ambassade des États-Unis d'Amérique
Katmandu

